

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of council**

**Le mercredi 22 février 2012
Wednesday, February 22, 2012**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

René Berthiaume, maire/mayor
Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, Alain Fraser,
Johanne Portelance et/and Marc Tourangeau

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx, greffière / Clerk
Manon Belle-Isle, urbaniste / Planner
Ghislain Pigeon, directeur du service des incendies / Fire chief

Absences motivées

André Chamaillard, conseiller
Michel Thibodeau, conseiller

**1. Prière et ouverture de la réunion
ordinaire**

Le conseiller Marc Tourangeau récite la
prière d'ouverture.

**Prayer and opening of the regular
meeting**

Councillor Marc Tourangeau recites the
opening prayer.

Réunion ordinaire du conseil – le 22 février 2012
Regular meeting of council – February 22, 2012

Page 2

R-77-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire
soit déclarée ouverte.

Adoptée.

R-77-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved that the regular meeting be
declared open.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-78-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit
adopté tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-78-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved that the agenda be adopted
as presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Adoption des procès-verbaux
(huis clos remis sous pli confidentiel)

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under
confidential seal)

4.1 Réunion extraordinaire
et huis clos,
le 30 janvier 2012

Special meeting
and closed meeting,
January 30, 2012

Réunion ordinaire,
le 30 janvier 2012

R-79-12

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux
soient adoptés tels que présentés.

Adoptée.

Regular meeting,
January 30, 2012

R-79-12

Move by Marc Tourangeau
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved that the minutes be adopted
as presented.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 22 février 2012
Regular meeting of council – February 22, 2012

Page 3

**4.2 Réunion ordinaire
et huis clos,
le 13 février 2012
R-80-12**

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit
adopté tel que présenté.

Adoptée.

**Regular meeting
and closed meeting
February 13, 2012
R-80-12**

Move by Michel A. Beaulne
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved that the minutes be adopted
as presented.

Carried.

5. Rapports du maire et des conseillers

Le maire et les conseillers présentent
leur rapport.

Reports of the mayor and councillors

The mayor and councillors present their
report.

6. Présentations

Aucune.

Presentations

None.

7. Délégations

Delegations

7.1 Monument de la francophonie

Monsieur Gilles Trahan adresse le
conseil.

R-81-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu de recevoir la
présentation et de demander à
l'administration de préparer un rapport
sur l'ensemble du projet et de le
présenter à une réunion ultérieure.

Adoptée.

Monument for the francophone culture

Mr. Gilles Trahan addresses the council.

R-81-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved to receive the presentation
and ask the administration to prepare a
report on the entire project and present it a
subsequent meeting.

Carried.

7.2 Centre culturel Le Chenail

Madame Paula Assaly adresse le conseil.

R-82-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu de remettre la gérance du centre d'information touristique au Centre culturel Le Chenail pour une période d'un an et pour la gestion du parc, de mandater l'administration à voir les possibilités avec le Centre culturel Le Chenail.

Adoptée.

Centre culturel Le Chenail

Mrs. Paula Assaly addresses the council.

R-82-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved that the *Centre culturel Le Chenail* be authorized to manage the tourist information centre for one year and for the park management, to mandate the administration to discuss with *Centre culturel Le Chenail*.

Carried.

8. Période de questions

Aucune.

Question period

None.

9. Sujets pour action

9.1 Nouveau règlement et modification au Plan officiel

R-83-12

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu d'adopter le nouveau règlement de zonage et la révision de la cédule A du Plan officiel 2010, conformément à la *Loi sur l'aménagement du territoire* tel que recommandé au document REC-32-12.

Adoptée.

Matters requiring action

New Zoning By-law and amendment to the Official Plan

R-83-12

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved to adopt the new zoning by-law and the revision of schedule A of the 2010 Official plan pursuant to the *Planning Act*, as recommended in document REC-32-12.

Carried.

**9.2 Diagnostic RH, réf. : Offre de services
R-84-12**

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu d'accepter l'offre de services de la firme Alternative RH pour effectuer le diagnostic RH au coût de 8050\$ plus les taxes applicables, et ;

Qu'il soit également résolu de demander à cette firme de rencontrer les chefs de département sur une base individuelle et d'ajuster en conséquence les honoraires selon le taux horaire soumis, et ;

Qu'il soit également résolu que Monsieur Marc Chénier, directeur sortant du développement économique, fasse partie de ce diagnostic RH, tel que recommandé au document REC-33-12.

Adoptée.

**HR Diagnosis, Re : Proposal
R-84-12**

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved to accept the proposal from Alternative RH for the HR diagnosis for an amount of \$8,050.00 plus applicable taxes, and;

Be it also resolved that this firm be requested to meet the department heads on an individual basis and to adjust the fees as per the hourly rate submitted, and;

Be it also resolved that Mr. Marc Chénier former director of the economic development be included in the HR Diagnosis, as recommended in document REC-33-12.

Carried.

**9.3 Suivi de la rencontre avec les Comtés
unis, réf. : Offre de services pour le
développement économique**

Pour information.

**Follow-up on the meeting with the
United counties, Re; Proposal for
economic development**

For information.

9.4 Délai additionnel pour la transaction de vente, réf. : Terrain à l'est de la rue Tupper et au sud de la rue Tessier (15 juin 2012)

R-85-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu d'entériner qu'une troisième extension ait été donnée et d'en discuter ultérieurement à huis clos.

Adoptée.

Additional delay for the sale transaction, Re: Lot located East of Tupper Street and South of Tessier Street (June 15, 2012)

R-85-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved to confirm the third extension given and to discuss this matter at the next closed meeting.

Carried.

9.5 Place des pionniers, réf. : Entente avec André Paquette

R-86-12

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu de recevoir la correspondance et de mandater l'administration à étudier cette situation et d'en faire rapport au conseil ultérieurement.

Adoptée.

Pioneers' Place, Re: Agreement with André Paquette

R-86-12

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved to acknowledge this correspondence and to mandate the administration to study this situation and to report back to council subsequently.

Carried.

10. Règlements

By-laws

10.1 N° 17-2012 visant à fermer une partie de la rue Bertha (nord de Sinclair).

N° 17-2012 closing part of Bertha Street (north of Sinclair).

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 22 février 2012
Regular meeting of council – February 22, 2012

Page 7

10.2 **N° 18-2012** vente d'une partie de la rue Bertha (nord de Sinclair).

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 18-2012 sale of part of Bertha Street (north of Sinclair).

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

10.3 **N° 19-2012** amendement au Plan officiel.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 19-2012 amendment to the Official plan.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

10.4 **N° 20-2012** adoption d'un règlement de zonage.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 20-2012 adoption of a Zoning by-law.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

11. **Avis de motion**

Aucun.

Notices of motion

None.

12. **Rapports des services et demandes d'appui**

Services reports and requests for support

Réunion ordinaire du conseil – le 22 février 2012

Regular meeting of council – February 22, 2012

Page 8

12.1 Rapport mensuel du service de la réglementation pour le mois de janvier

R-87-12

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu que le rapport mensuel du service de la réglementation pour le mois de janvier soit reçu.

Adoptée.

Municipal law enforcement report for the month of January

R-87-12

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved that the municipal law enforcement report for January be received.

Carried.

12.2 Rapport d'activités du service des incendies pour janvier

R-88-12

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le rapport des activités du service des incendies pour janvier soit reçu.

Adoptée.

Fire department activity report for January

R-88-12

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the activity report of the Fire department for the month of January be received.

Carried.

12.3 Procès-verbal du comité d'accessibilité du 1^{er} février

R-89-12

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu que le procès-verbal du comité d'accessibilité du 1^{er} février soit reçu.

Adoptée.

Minutes of the Accessibility Committee of February 1st

R-89-12

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved that the minutes of the Accessibility Committee of February 1st be received.

Carried.

12.4 **Rapport du comité conjoint de recyclage du 6 février 2012**

R-90-12

Proposé par Marc Touraneau
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le rapport du comité conjoint de recyclage du 6 février 2012 soit reçu.

Adoptée.

Joint recycling committee report of February 6, 2012

R-90-12

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the joint recycling committee report of February 6, 2012 be received.

Carried.

12.5 **Proclamation – 22 mars – Journée SOS Montfort**

R-91-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'Alain Fraser

Attendu que le 22 mars 1997, plus de 10,000 personnes se sont rassemblées au Centre municipal d'Ottawa, sous le drapeau franco-ontarien, pour démontrer leur solidarité et réclamer le maintien de l'Hôpital Montfort, et;

Attendu que les jugements de la Cour divisionnaire et de la Cour d'appel de l'Ontario ont affirmé que la communauté franco-ontarienne a droit à son réseau d'institutions pour assurer sa survie et son épanouissement, et;

Attendu que l'Hôpital Montfort est une institution essentielle de la francophonie ontarienne ayant le devoir de promouvoir la langue française, transmettre la culture francophone et favoriser la solidarité parmi la communauté dans le but de prévenir toute forme d'assimilation.

Declaration – March 22 – Montfort SOS Day

R-91-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Alain Fraser

Whereas on March 22, 1997, over 10,000 persons gathered at the Ottawa Civic Centre, under the Franco-ontarian flag, to show solidarity and to request that Montfort Hospital remains open, and;

Whereas the judgements of the Divisional court and the Ontario court of Appeal stated that the Franco-ontarian community is entitled to have a system of facilities to ensure its development and survival, and;

Whereas Montfort hospital is a key member of the Ontario francophone population with the duty to promote the French language, transmit French culture and promote solidarity among the community in order to prevent any form of assimilation.

Réunion ordinaire du conseil – le 22 février 2012
Regular meeting of council – February 22, 2012

Page 10

Qu'il soit résolu de proclamer le 22 mars 2012 la Journée de la solidarité franco-ontarienne.

Be it resolved to declare March 22, 2012 the Franco-ontarian Solidarity Day.

Adoptée.

Carried.

13. Période de questions du conseil municipal

Question period from the municipal council

R-92-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'Alain Fraser

R-92-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Alain Fraser

Qu'il soit résolu d'organiser une rencontre avec le département d'urbanisme et la compagnie Biscuits Leclerc dans les plus brefs délais.

Be it resolved to set a meeting with the planning department and the company Biscuits Leclerc as soon as possible.

Adoptée.

Carried.

14. Réunion à huis clos

Closed meeting

Aucune.

None.

15. Règlement de confirmation

Confirming by-law

15.1 N° 21-2012 pour confirmer les délibérations du conseil.

N° 21-2012 to confirm the proceedings of council.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 22 février 2012
Regular meeting of council – February 22, 2012

Page 11

16. Ajournement

R-93-12

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu que la réunion soit
ajournée à 20h30.

Adoptée.

Adjournment

R-93-12

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved that the meeting be
adjourned at 8:30 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

26^e
26th

JOUR DE
DAY OF

MARS
MARCH

2012.
2012.

René Berthiaume, Maire/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk